

# Rev

## Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1    καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, τὸ Ἄρνιον ἐστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ  
И видех и гле — Јагње где-стоји на — гори Сиону и  
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4622](#) [G2532](#)
- μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, ἔχουσαι τὸ ὄνομα  
са њим сто четрдесет четири хиљаде који-имају — име  
[G3326](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G5505](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3686](#)
- αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων  
Његово и — име — Оца Његовог написано на — челима  
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)
- αὐτῶν.  
својим  
[G0846](#)

I videh, i gle, Jagnje stajaše na gori sionskoj, i s Njim sto i četrdeset i četiri hiljade, koji imahu ime Oca Njegovog napisano na čelima svojim.

- 2    καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ  
И чух глас са — неба као глас вода многих и  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#) [G2532](#)
- ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα, ὡς κιθαρῶδῶν  
као глас грома великог И — глас који чух као гуслара  
[G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#) [G2790](#)
- κιθαρῶδων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.  
који-гуслају на — гулама својим  
[G2789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2788](#) [G0846](#)

I čuh glas s neba kao glas voda mnogih, i kao glas грома velikog; i čuh glas gudača koji guđahu u gusle svoje.

- 3    καὶ ᾄδουσιν <ὡς> ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν  
И поју као песму нову пред — престолом и пред —  
[G2532](#) [G0103](#) [G5613](#) [G5603](#) [G2537](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#)
- τεσσάρων ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων. καὶ οὐδεις ἐδύνατο μαθεῖν τὴν  
четири бића и — старешинама И нико не-могаху научити —  
[G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G3129](#) [G3588](#)
- ᾠδὴν, εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἠγορασμένοι  
песму осим — сто четрдесет четири хиљаде — откупљених  
[G5603](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G5505](#) [G3588](#) [G0059](#)
- ἀπὸ τῆς γῆς.  
са — земље  
[G0575](#) [G3588](#) [G1093](#)

I pevahu kao novu pesmu pred prestolom i pred četiri životinje i pred starešinama: i niko ne mogaše naučiti pesme, osim onih sto i četrdeset i četiri hiljade koji su otkupljeni sa zemlje.

4 οὗτοί εισιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν; παρθένοι γάρ εισιν.  
 Ovo су они-који са женама се-не окаљаше девци јер су  
[G3778](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3326](#) [G1135](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3933](#) [G1063](#) [G1510](#)

οὔτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ Ἄρνίῳ ὅπου ἄν ὑπάγη. οὔτοι ἠγοράσθησαν  
 Ovo-су — они-који-следе — Јагње куда-год — иде Ови откупљени-су  
[G3778](#) [G3588](#) [G0190](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3699](#) [G0302](#) [G5217](#) [G3778](#) [G0059](#)

ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ, καὶ τῷ Ἄρνίῳ:  
 од — људи као-првина — Богу и — Јагњету  
[G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0536](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Ovo su koji se ne oroganiše sa ženama, jer su devstvenici, oni idu za Jagnjetom kud god ono pođe. Ovi su kupljeni od ljudi, prvenci Bogu i Jagnjetu.

5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὐρέθη ψεῦδος; ἄμωμοί εισιν  
 и у — устима њиховим не нађе-се лаж беспрекорно су  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5579](#) [G0299](#) [G1510](#)

{ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ}.  
 пред — престолом — Бога  
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#)

I u njihovim ustima ne nađe se prevara, jer su bez mane pred prestolom Božijim.

6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον  
 И видех другог анђела где-лети по сред-неба који-има еванђеље  
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#) [G2192](#) [G2098](#)

αἰώνιον εὐαγγελίαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ  
 вечно да-објави — — онима-који-живе на — земљи и сваком  
[G0166](#) [G2097](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#)

πᾶν ἔθνος, καὶ φυλὴν, καὶ γλῶσσαν, καὶ λαόν;  
 — народу и племену и језику и народу  
[G3956](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#)

I vidех drugog anđela gde leti posred neba, koji imaše večno jevanđelje da objavi onima koji žive na zemlji, i svakom plemenu, i jeziku i kolenu i narodu.

7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν Θεὸν, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν,  
 говорећи — гласом великим Бојте-се — Бога и дајте Му славу  
[G3004](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1391](#)

ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ; καὶ προσκυνήσατε τῷ  
 јер дође — час — суда Његовог и поклоните-се —  
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#)

ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ θάλασσαν, καὶ πηγὰς  
 Ономе-који-начини — небо и — земљу и море и изворе  
[G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4077](#)

ὑδάτων.  
 вода  
[G5204](#)

I govoraše velikim glasom: Boјte se Boga, i podajte Mu slavu, jer dođe čas suda Njegovog; i poklonite se Onome koji je stvorio nebo i zemlju i more i izvore vodene.

8	Καὶ ἄλλος, ἄγγελος □ δεύτερος ἠκολούθησεν, λέγων, ᾿Επεσεν, ἔπεσεν Βαβυλῶν	И други аηεο други крену-за-њим говорећи Паде паде Вавилон	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G0243</a> <a href="#">G0032</a> <a href="#">G1208</a> <a href="#">G0190</a> <a href="#">G3004</a> <a href="#">G4098</a> <a href="#">G4098</a> <a href="#">G0897</a>
	ἡ μεγάλη; ἡ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς,	— велики који — — вином — гнева — — блуда свог	<a href="#">G3588</a> <a href="#">G3173</a> <a href="#">G3739</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3631</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2372</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G4202</a> <a href="#">G0846</a>
	πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.	напоји све — народе	<a href="#">G4222</a> <a href="#">G3956</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1484</a>

I drugi anđeo za njim ide govoreći: Pade, pade Vavilon grad veliki: jer otrovnim vinom kurvarstva svog napoji sve narode.

9	Καὶ ἄλλος, ἄγγελος, τρίτος, ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ	И трећи аηεο трећи крену-за-њима — говорећи — гласом	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G0243</a> <a href="#">G0032</a> <a href="#">G5154</a> <a href="#">G0190</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G3004</a> <a href="#">G1722</a> <a href="#">G5456</a>
	μεγάλη, Εἶ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ	великим Ако-се ко поклања — звери и — лику њеном и	<a href="#">G3173</a> <a href="#">G1487</a> <a href="#">G5100</a> <a href="#">G4352</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2342</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1504</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G2532</a>
	λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,	прима жиг на — чело своје или на — руку своју	<a href="#">G2983</a> <a href="#">G5480</a> <a href="#">G1909</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3359</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G2228</a> <a href="#">G1909</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5495</a> <a href="#">G0846</a>

I treći anđeo za njim ide govoreći glasom velikim: Ko se god pokloni zveri i ikoni njenoj, i primi žig na čelo svoje ili na ruku svoju,

10	καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ	и он пиѐе од — вина — гнева — Божјег —	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G4095</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3631</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2372</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2316</a> <a href="#">G3588</a>
	κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ; καὶ	немешаног чистог у — чаши — срѐбе Његове и	<a href="#">G2767</a> <a href="#">G0194</a> <a href="#">G1722</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G4221</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3709</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G2532</a>
	βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ, ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων, καὶ ἐνώπιον	биѐе-мучен у огњу и сѐмпору пред аηηелима светим и пред	<a href="#">G0928</a> <a href="#">G1722</a> <a href="#">G4442</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G2303</a> <a href="#">G1799</a> <a href="#">G0032</a> <a href="#">G0040</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G1799</a>
	τοῦ Ἄρνιου.	— Јагњетом	<a href="#">G3588</a> <a href="#">G0721</a>

i on će piti od vina gneva Božijeg, koje je nepomešano utočeno u čašu gneva Njegovog, i biće mučen ognjem i sumporom pred anđelima svetima i pred Jagnjetom.

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασιτισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει;  
 И — дим — муке њихове у векове векова уздиже-се  
[G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0165](#) [G0165](#) [G0305](#)

καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν, ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ προσκυνοῦντες  
 и немају — починке дању ни ноћу они-који се-клањају  
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0372](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3588](#) [G4352](#)

τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἷ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα  
 — звери и — лику њеном и ако ко прима — жиг  
[G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5480](#)

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.  
 — имена њеног  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

I dim mučenja njihovog izlaziće va vek veka; i neće imati mira dan i noć koji se poklanjaju zveri i ikoni njenoj, i koji primaju žig imena njenog.

12 Ἔδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς  
 Овде је трпљење — светих — оних-који држе — заповести  
[G5602](#) [G3588](#) [G5281](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#)

τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.  
 — Божје и — веру Исусову  
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2424](#)

Ovde je trpljenje svetih, koji drže zapovesti Božije i veru Isusovu.

13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης Γράψον, Μακάριοι οἱ  
 И чух глас са — неба који-говораше Напиши Блажени —  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3107](#) [G3588](#)

νεκροὶ οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’ ἄρτι. ναί, λέγει τὸ Πνεῦμα,  
 мртви који у Господу умиру од сада да говори — Дух  
[G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0599](#) [G0575](#) [G0737](#) [G3483](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἵνα ἀναπαύσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν; τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ  
 да почину од — трудовα својих — јер дела њихова прате  
[G2443](#) [G0373](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2873](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#) [G0846](#) [G0190](#)

μετ’ αὐτῶν.  
 — их  
[G3326](#) [G0846](#)

I čuh glas s neba gde mi govori: Napiši: Blago mrtvima koji umiru u Gospodu od sad. Da, govori Duh, da počinu od trudova svojih; jer dela njihova idu za njima.

14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον  
 И видех и гле облак бели и на — облаку седећи  
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3507](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2521](#)

ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,  
 налик сину човечијем имајући на — глави својој венац златан  
[G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.  
 и у — руци својој срп оштар  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1407](#) [G3691](#)

I videh, i gle, oblak beo, i na oblaku seđaše kao Sin čovečiji, i imaše na glavi svojoj krunu zlatnu, i u ruci svojoj srp oštar.

15 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλη  
 И други анђео изиђе из — храма вичући — гласом великим  
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2896](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#)

τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ  
 — Ονομε-κοји-седи на — облаку Пошаљи — срп свој и  
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1407](#) [G4771](#) [G2532](#)

θέρισον; ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς  
 жњи јер дође — час жетви јер сазрела-је — жетва —  
[G2325](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2325](#) [G3754](#) [G3583](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3588](#)

γῆς.  
 земље  
[G1093](#)

I drugi anđeo iziđe iz crkve vičući velikim glasom Onome što sedi na oblaku: Zamahni srpom svojim i žnji, jer dođe vreme da se žnje, jer se osuši žito zemaljsko.

16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης, τὸ δρέπανον αὐτοῦ  
 И баци — Онај-који-седи на — облаку — срп свој  
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G1407](#) [G0846](#)

ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.  
 на — земљу и пожњевена-би — земља  
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3588](#) [G1093](#)

I Onaj što seđaše na oblaku baci srp svoj na zemlju, i požnjevena bi zemlja.

17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ,  
 И други анђео изиђе из — храма — који-је-на — небу  
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.  
 имајући и он срп оштар  
[G2192](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1407](#) [G3691](#)

I drugi anđeo iziđe iz crkve što je na nebu, i imaše i on srp oštar.

18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου, ὁ ἔχων ἐξουσίαν  
 И други анђео изиђе од — жртвеника који има власт  
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1849](#)

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ  
 над — огњем и повика гласом великим — ономе-који-има —  
[G1909](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#)

δρέπανον τὸ ὀξύ, λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ, καὶ  
 срп — оштри говорећи Пошаљи свој — срп — оштри и  
[G1407](#) [G3588](#) [G3691](#) [G3004](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3588](#) [G3691](#) [G2532](#)

τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς; ὅτι ἦκμασαν αἱ  
 обери — гроздове — винограда — земаљског јер сазрело-је —  
[G5166](#) [G3588](#) [G1009](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G0187](#) [G3588](#)

σταφυλαὶ αὐτῆς.  
 грожђе његово  
[G4718](#) [G0846](#)

I drugi anđeo iziđe iz oltara, koji imaše oblast nad ognjem, i povika s velikom vikom onome koji imaše srp oštri, govoreći: Zamahni srpom svojim oštrim, i odreži grožđe vinograda zemaljskog; jer već sazreše zrna njegov.

